



英汉煤气工业词汇

AN ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY
OF THE GAS INDUSTRY



上海外语教育出版社

上海市煤气公司编

英汉煤气工业词汇

AN ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY
OF THE GAS INDUSTRY



上海外语教育出版社

英汉煤气工业词汇
上海市煤气公司 编

上海外语教育出版社出版
(上海外国语大学内)
上海欧阳印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 28.125印张 6插图 722千字

1995年10月第1版 1995年10月第1次印刷

印数: 1—3 000册

ISBN 7-81046-066-8

T·008 定价:40.00元

前 言

今年,是上海城市实现基本煤气化暨上海城市煤气诞辰130周年。公司总工程师室根据总经理李龙龄先生的提议,组织完成了《英汉煤气工业词汇》的编纂,这是一份凝聚了科技工作者心血的献礼。

近年来,我国煤气事业有了长足发展,处在改革开放前沿的上海,城市煤气的发展尤为迅速。“八五”期间上海发展煤气用户超过112万户,相当于上海城市煤气诞生以来125年发展的管道煤气用户总数。为了满足我国煤气事业迅速发展和国际交流的需要,方便专业人员查阅英语专业资料和对外交流,编一本内容丰富而实用,并能反映当前煤气专业新词语的《英汉煤气工业词汇》是十分必要的。

本《词汇》的编纂原则为力求科学性、实用性和学术性的统一。编者在大量收集参阅多种中、英文专业文献及有关辞书的基础上,结合长期从事煤气专业工作和对外交流之经验,历时年余,几经提炼,终于于今年七月完稿。《词汇》收词近4万条,尤其注意吸收煤气专业常用和近年出现的新词语。

诚然,煤气专业涉及范围很广,编者虽已尽了极大努力,对每条词汇进行了反复斟酌,释义定名,但囿于条件和学识,难免疏漏和外误,尚望读者指正。

《词汇》的编写和出版,得到了公司领导和同仁的关心、支持和帮助,谨此致以衷心的感谢。

上海市煤气公司总工程师 席德粹

目 录

前言

词汇正文..... (1)

A a

A 埃, angström 的缩写。旧用符号 Å, $1\text{Å} = 10^{-8}$ 厘米	aberration 色差; 不顺行
AAE (American Association of Engineers) 美国工程师协会	abietene 松香烯
AAS (atomic absorption spectrophotometry) 原子吸收分光光度测定法	ABG 巴西煤气协会
abandonment 废弃	ability 能力; 性能
abandonment pressure 油层枯竭压力	ablating material 烧蚀材料
abandoned main 报废管	ablating performance 烧蚀性能
abandoned mine 废矿	ablating rate 烧蚀率
abandoned well 报废井	ablating velocity 烧蚀速度
abatement 消除; 治理	ablation 烧蚀
abatement method for nitrogen oxide 氧化氮的消除法	ablation resistance 耐烧蚀性
abatement of noise 噪声消除	ablative insulating quality 隔热性
abatement of pollution 消除污染	ablator 烧蚀体; 烧蚀材料
abatement of smoke 消烟	ablution 清洗(透平机, 压气机等); 吹除
abatement of water pollution 水污染的消除	abnormal 反常的
abatvoix 吸音板	abnormal ability 反常性能; 异常性能
abberation 畸变; 象差	abnormal coal 反常煤
abbertite 黑沥青	abnormal condition 反常情况
	abnormal density 反常密度
	abnormality 反常; 不规则
	above-critical 超临界的
	above-critical state 超临界状态

above-ground installation 地面设施	abrasive machining 磨削加工
above-ground storage 地面储气	abrasive material 磨料
above-ground tank 地上储槽	abrasiveness 耐磨性; 磨损性
abradability 磨损性	abrasive paper 砂纸
abradant 磨料	abrasive powder 研磨粉
abrade 磨损; 磨蚀; 磨光	abrasive power 耐磨性
abrading 磨损; 磨蚀; 磨光	abrasive quality 耐磨性
abrading agent 研磨剂	abrasive resistance 耐磨性; 耐磨强度
abrading substance 磨料	abrasive resistant steel 耐磨钢
abraser 磨损试验机	abrasive stick 油石; 磨条
abrasion 磨损; 磨蚀	abrasive strength 耐磨强度
abrasion cloth 砂布	abrasive test 磨耗试验
abrasion index 磨损指数	abrasion value 磨损值
abrasion-resistant 耐磨的	abrasive water 磨蚀性水
abrasion-resistant alloy 耐磨合金	abrasive wear 磨损
abrasion wheel 砂轮	abrasive wheel 砂轮
abrasive 磨损的; 磨蚀的	abrasivity 磨损性
abrasive action 磨蚀作用	abrator 抛丸清理机
abrasive brick 耐磨砖	abridged drawing 简图
abrasive cutoff machine 砂轮切割机	abridged general view 示意图
abrasive disc 砂轮	abrupt 突然的; 突变的
abrasive disk 研磨盘	abrupt contraction 突然收缩
abrasive disk wheel 砂轮片	abrupt enlargement 突然扩大
abrasive finishing machine 抛光机	ABC (acrylonitrile-butadiene-styrene) ABC 树脂; 丙烯腈一丁二烯一苯乙烯共聚物
abrasive hardness 耐磨硬度	abscissa 横坐标
abrasive loss 磨耗损失	absence 缺少; 不存在
	absolute 绝对的
	absolute acceleration 绝对加

速度

absolute accuracy 绝对准确度

absolute alcohol 无水酒精

absolute atmosphere 绝对大气压

absolute black body 绝对黑体

absolute boiling point 绝对沸点

absolute calibration 绝对校正

absolute density 绝对密度

absolute deviation 绝对偏差

absolute error 绝对误差

absolute ether 无水醚

absolute ethylalcohol 无水乙醇

absolute hardness degree 绝对硬度

absolute head 绝对压头

absolute heating effect 绝对热效率

absolute humidity 绝对湿度

absolute humidity of gas 气体的绝对湿度

absolute manometer 绝对压力计

absolute monthly maximum temperature 绝对月最高温度

absolute monthly minimum temperature 绝对月最低温度

absolute precision 绝对精度

absolute pressure 绝对压力

absolute pressure controller 绝对压力控制器

absolute pressure gauge 绝对压力表

absolute pressure pick-up 绝对压力传感器

absolute pressure regulator 绝对压力调节器

absolute specific gravity 真比重

absolute temperature 绝对温度

absolute temperature scale 绝对温标

absolute vacuum 绝对真空

absolute value 绝对值

absolute viscosity 绝对粘度

absolute weight 绝对重量

absolute zero 绝对零度

absolute zero point 绝对零点

absorb 吸收

absorbability 吸收性

absorbance 吸收率

absorbancy 吸收度

absorbed 被吸收

absorbed energy 吸收能

absorbed heat 吸收热

absorbed layer 吸附层

absorbed power 吸收功率

absorbed water 吸收水
absorbent 吸收剂
absorbent activity 吸附活性
absorbent bed 吸收床层
absorbent carbon 活性炭
absorbent charcoal 活性炭
absorbent cotton 脱脂棉
absorbent filter 吸收性过滤
absorbent filtering medium 吸收过滤介质
absorbent oil 吸收油
absorbent power 吸收功率
absorbent solution 吸收液
absorbent-type-filter 吸收剂型过滤器
absorber 吸收剂; 吸收器
absorber cooler 吸收冷却器
absorber washer 吸收洗涤器
absorbility 吸收能力; 吸收率
absorbing 吸收; 吸收的
absorbing capacity 吸收能力; 吸收率
absorbing column 吸收塔
absorbing material 吸收物质; 吸收剂
absorbing medium 吸收介质
absorbing pipettes (气体) 吸收球管
absorbing power 吸收功率
absorbing surface 吸收表面
absorbing tower 吸收塔

Absorbite 活性炭(商品名)
absorptance 吸收比; 吸收系数
absorptiometer 吸收比色计; 液体吸气计
absorptimetry 吸光光度法
absorption 吸收
absorption apparatus 吸收装置
absorption band 吸收谱带
absorption bottle 吸收瓶
absorption bulb 吸收球管
absorption capacity 吸收能力; 吸收容量
absorption chiller 吸收式冷却器
absorption chromatography 吸收色层分离法
absorption coefficient 吸收系数; 吸收率
absorption color filter 吸收滤色器
absorption column 吸收塔
absorption compound 吸收化合物
absorption constant 吸收常数
absorption cross section 吸收截面
absorption curve 吸收曲线
absorption cycle 吸收式循环
absorption efficiency 吸收效率
absorption factor 吸收因素;

吸收率

absorption filter 吸收滤光片

absorption flask 吸收烧瓶

absorption for gasoline 吸收
天然气油absorption frequency 吸收频
率absorption function 吸收函
数;吸收作用

absorption glass 吸光玻璃

absorption heat 吸热

absorption heat pump 吸收式
热泵

absorption index 吸收系数

absorption installation 吸收装
置

absorption law 吸收定律

absorption light filter 吸收滤
光器

absorption limit 吸收极限

absorption liquid 吸收液

absorption liquid chilling sys-
tem 吸收式冷冻机absorption loss 吸收(操作)损
失absorption maximum 最大吸
收

absorption meter 液体吸收计

absorption of light 光吸收

absorption of moisture 吸湿;
吸潮

absorption of thermal energy

热能吸收

absorption oil 吸收油

absorption phenomena 吸收现
象

absorption pipette 吸收管

absorption plant 吸收设备;吸
收装置

absorption power 吸收能力

absorption process 吸收法;吸
收工艺absorption property 吸收性
质;吸收性能absorption pyrometer 吸收式
高温计

absorption rate 吸收速度

absorption ratio 吸收率

absorption refrigerating ma-
chine 吸收式制冷机absorption refrigeration cycle
吸收式制冷循环absorption refrigerator 吸收
式制冷机;吸收式冰箱absorption silencer 吸收式消
音器absorption spectral analysis
吸收光谱分析absorption spectrograph 吸收
摄谱仪absorption spectrometer 吸收
分光计

- absorption spectrometry 吸收光谱测定法
- absorption spectroscopy 吸收光谱学
- absorption spectrum 吸收光谱
- absorption system of refrigeration 制冷吸收系统
- absorption tower 吸收塔
- absorption tube 吸收管
- absorptive 吸收的
- absorptive capacity 吸收能力; 吸收容量
- absorptive character 吸收特性
- absorptive extraction 吸收抽提; 吸收萃取
- absorptive power 吸收能力
- absorptive-type filter 吸收型过滤器
- absorptivity 吸收性; 吸收率; 吸光系数
- abstergent 去垢剂; 洗涤剂
- abstract 提取; 抽取
- abstraction 提取; 抽取
- abstraction reaction 提取反应; 抽取反应
- abundant 大量; 丰富; 充裕
- abuse 滥用; 误用
- abuse coefficient 误差率
- abuse failure 使用不当而损坏
- abuse of environment 环境污染
- abuse of the machine 机器维护不良
- abut 端面; 支架; 枢轴
- abutment 桥台; 支座; 对接
- abutment crane 台座起重机
- abutment joint 对接; 对接接头
- abutment pressure 支撑压力
- abutment screw 止动螺钉
- abutting 相邻的; 接触的; 突出的
- abutting beam 托梁
- abutting end 接合端
- abutting joint 对接; 对接接头
- abyssal facies 深海相
- Ac(actinium) 锕, 89号元素
- a. c. (alternating current) 交流
- acacia 阿拉伯树胶
- Academia Sinica 中国科学院
- academic 学术的; 理论的; 研究院的
- academical 学术的; 理论的; 研究院的
- academician 院士
- academy 研究院; 高等学校; 学会
- academy of sciences 科学院
- A. C. arc welding 交流电弧焊接
- acardite 二苯腈

AC&CCI (American Coke & Coal Chemicals Institute)	accelerating jet 加速喷嘴
美国焦炭和煤炭化学研究所	accelerating nozzle 加速喷嘴
accelerant 加速剂; 催化剂; 促进剂	acceleration 加速度
accelerated aging 加速老化	acceleration load 加速荷载
accelerated bomb test 加速氧弹试验	acceleration nozzle 加速喷嘴
accelerated break-down test 加速破坏试验	acceleration parameter 加速参数
accelerated burn-up test 加速燃耗试验	acceleration response 加速反应; 过载反应
accelerated cement 快凝水泥; 快干水泥	acceleration valve 加速阀
accelerated circulation 加速循环; 加速环流	accelerator 加速剂; 催化剂
accelerated combustion 加速燃烧	acceptability 适应性; 适用性
accelerated cooling 加速冷却	acceptable end-product 合格品; 正品
accelerated corrosion 加速腐蚀	acceptable environmental limit 环境容限
accelerated creep 加速蠕变	acceptable level 验收标准
accelerated life test 加速寿命试验	acceptable life 有效使用寿命
accelerated load test 加速荷载试验; 加速负荷试验	acceptable limit 允许极限
accelerated oxidation 加速氧化	acceptable noise level 容许噪声标准
accelerated reaction 加速反应	acceptable quality level 质量合格标准
accelerating agent 催化剂; 凝剂	acceptable range 合格区域
	acceptance 接收; 验收
	acceptance certificate 验收合格证; 接受证书
	acceptance inspection 验收; 检查
	acceptance report 验收报告; 验收单

acceptance storage 接收站储存	accident brake 紧急制动器
acceptance test 验收试验	accident contamination 事故性污染
accepted product 合格品	accident frequency rate 事故频率
accepting station 接收站	accident insurance 事故保险
acceptor 接受体	accident prevention 事故预防; 安全措施
access 通路; 入口; 存取	accident prevention instruction 技术安全规程
access door 检修孔	accident report 事故报告
access hole 检查孔; 检修孔; 出入孔	accident severity rate 工日损失率
accessible compressor 易卸压缩机	accident statistics 事故统计
access of air 空气通路; 空气入口	accident survey 事故调查
access of gas 进气口; 煤气进口	acclimate 驯化
access opening 检修孔; 人孔	acclimation 驯化作用
accessories 辅助设备; 辅助装置; 配件; 附件	acclimation period 驯化周期
accessory case 附件箱	acclimatization 驯化作用
accessory equipment 辅助设备; 附属设备	accommodation 调节
accessory ingredient 助剂	accommodation coefficient 调节系数
accessory material 辅助材料	accommodator 调节数
accessory shaft 辅助轴; 附轴	accordance 调和; 一致; 匹配
accessory shaft hub 副轴衬套	accordant connection 匹配连接
accessory substance 副产物	accordion conveyor 折叠伸缩式输送机
accessory terminal 辅助终端	account 计算; 账单
accident 事故; 损伤	accountability 可计量性
accidental discharge 事故排放	accouplement 匹配; 连接; 联
accidental error 偶然误差	

合

accretion 结瘤
accrual of depreciation 应计折旧;应提折旧
accrued depreciation 应计折旧;应提折旧
ACCVGAZ 欧洲容积式煤气热水器制造商协会
accumulated depreciation 累积折旧
accumulated energy 储能;蓄能
accumulated error 累积误差
accumulated output 累计产量
accumulated running time 累计运转时间
accumulation of energy 储能
accumulation of heat 蓄热
accumulation of mud 污泥淤积
accumulation of stress 应力集中
accumulative error 累积误差
accumulator 蓄电池;缓冲器;蓄能器
accumulator car 电瓶车
accumulator register 累加器
accuracy 精确度
accuracy control 精确控制
accuracy in calibration 校正精度

accuracy of analysis 分析准确度
accuracy of manufacture 制造精度
accuracy of measurment 测量精度
accuracy of reading 读数精确度
accuracy of separation 分选精确度;分离精确性
accuracy of stabilizing pressure 稳压精度
accuracy rate 精度等级
accurate adjustment 精密调节;精密调整
accurate mass measurement 精确质量测定
accurate measurement 精确测量
accurate proportioning 精确配料
acenaphthene 萘
acenaphthene oil fraction 萘油馏分
acenaphthenyl 萘基
acenaphthylene 萘烯
acentric factor 偏心因子
acerogel 气凝胶
acetal 乙缩醛
acetaldehyde 乙醛
acetalhyde resin 乙醛树脂

acetal resin 缩醛树脂;聚甲醛树脂	acetyl resin 缩醛树脂
acetate 醋酸盐;乙酸盐	ACF (activated carbon fiber) 活性炭纤维
acetic acid 醋酸;乙酸	Acheson graphite 艾奇逊石墨
acetic acid bacteria 醋酸细菌	achromatism 消色性
acetic aldehyde 乙醛	aci-compound 酸式化合物
acetic anhydride 乙酐;醋酐	acicular 针状的
acetic ether 乙酸乙酯	acicular cast iron 针状结构铸铁
acetidin 乙酸乙酯	
acetone 丙酮	acicular carbide 针状碳化物
acetone resin 丙酮树脂	acicular constituent 针状组分
acetophenone 乙酰苯	acicular crystal 针状晶体
acetyl cellulose 醋酸纤维素	acicular fabric 针状织物
acetylene 乙炔;电石气	acid 酸;酸性的
acetylene-air flame 乙炔-空气焰	acid alkali method of reclaiming 酸碱再生法
acetylene black 乙炔黑	acid analyser 酸分析器
acetylene burner 乙炔燃烧器	acid and alkaline resisting brick 耐酸碱砖
acetylene cutter 乙炔焰切割器	acid anhydride 酸酐
acetylene cylinder 乙炔瓶	acid anion 酸性阴离子
acetylene gas 乙炔气	acid asphalt 酸性地沥青
acetylene hydrocarbon 炔烃	acidating agent 酸化剂
acetylene lime 碳化钙;电石	acidation 酸化
acetylene welding 乙炔焊	acid attack 酸侵蚀
acetylene welding set 乙炔气焊机	acid-base 酸碱的
acetylenic compound 炔属化合物	acid-base balance 酸碱平衡
acetylenic halide 炔属卤化物	acid-base catalysis 酸碱催化作用
acetylide copper 乙炔铜	acid-base determination 酸碱测定法

acid-base equilibrium 酸碱平衡	金
acid-base indicator 酸碱指示剂	acid corrosion 酸腐蚀
acid-base reaction 酸碱反应	acid deasphalting 硫酸脱沥青法
acid-base titration 酸碱滴定	acid decomposition 酸性分解
acid-base titration detector 酸碱滴定测定器	acid degradation 酸降解
acid Bessemer cast iron 酸性转炉铸铁	acid density 酸浓度
acid Bessemer converter 酸性转炉	acid dew point 酸露点
acid Bessemer pig 酸性转炉生铁	acid dip 酸浸
acid Bessemer steel 酸性转炉钢	acid dip pickler 沉浸式酸洗装置
acid brick 酸性耐火砖	acid discharge hose 排酸胶管
acid bronze 耐酸青铜(1.5% Ni, 17%Pb, 8%Sn, 73.5%Cu)	acid draining tank 酸液排放槽
acid carbonate 酸式碳酸盐	acid egg 酸蛋; 蛋形开酸器
acid clay 酸性粘土	acid elevator 开酸器; 扬酸器
acid coke 酸渣焦炭; 固体沥青	acid-fast 耐酸的; 抗酸的
acid compound 酸性化合物	acid flux 酸性熔剂
acid concentration 酸性度	acid fog 酸雾
acid concentrator 酸浓缩器	acid-forming mineral 酸性矿物
acid condenser 酸冷凝器	acid form of cation exchanger 酸型阳离子交换剂
acid-containing waste water 含酸废水	acid-free 无酸的
acid cooler 酸冷却器	acid fume 酸烟
acid copper lead 耐酸铜铅合金	acid gas 酸性气体
	acid gas absorber 酸性气体吸收器
	acid gas removal 酸性气体脱除
	acid gas removal system 酸性气体脱除系统

- acid hose 耐酸胶管
- acid humification 酸性腐殖作用
- acid humus 酸性腐殖质
- acidic 酸性的; 酸式的
- acidic gas 酸性气体
- acidic hydrocarbon 酸性烃
- acidic oxide 酸性氧化物
- acidic waste 酸性废物
- acidic water 酸性水
- acidiferous 含酸的
- acidification 酸化作用
- acidified cadmium sulphate solution 酸性硫酸镉溶液
- acidifier 酸化器; 酸化剂
- acidify 酸化
- acidifying column 酸化塔
- acidimeter 酸度计; PH 计; 酸液比重计
- acidimetric 酸量滴定的
- acidimetric analysis 酸量滴定分析法
- acidimetric method 酸量滴定法
- acidimetric standard 标酸基准
- acidimetric titration 酸量法滴定
- acidimetry 酸量滴定法
- acidity 酸性; 酸度
- acidity coefficient 酸度系数
- acidity constant 酸度常数
- acidity control 酸度控制
- acidity function 酸度函数
- acidity index 酸度指数
- acidization 酸化作用
- acidize 酸化; 酸处理
- acidizing 酸化处理
- acid lining 酸性炉衬; 酸性内衬
- acid liquor 酸液
- acid material 酸性材料
- acid medium 酸性介质
- acid meter 酸液比重计
- acid mist 酸雾
- acidness 酸性
- acid-oil separator 酸油分离器
- acidolysis 酸解 (复数 acidolyses)
- acidometer (= acidimeter) 酸度计; PH 计; 酸液比重计
- acidophilic 嗜酸的
- acidophilous 嗜酸的
- acidosis 酸中毒
- acid pig 酸性生铁
- acid precipitation 酸雨
- acid-producing 产酸的
- acid-proof 防酸的; 耐酸的
- acid-proof brick 耐酸砖
- acid-proof brick lining 耐酸砖衬里
- acid-proof casting 耐酸铸件
- acid-proof cast iron 耐酸铸铁